

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Razos > Qan la novela flors par > Tradizione manoscritta
> Canzoniere I

Canzoniere I

- letto 346 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/RIPRODUZIONE%20FOTOGRAFICA%20CANZONIERE%20K_1.JPEG



- letto 324 volte

Edizione diplomatica

184v	
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/RIPRODUZIONE%20FOTOGRAFICA%20CANZONIERE%20K%20RITAGLIO%201%20.jpg	Aquesta es la razos daquest siruentes. xxiiij. Qvant lo reis richartz sen fon passatz ou- tramar. tuit li baron de lemozi ede pei- regors se iureron ensems e feiron gra(n) ost. et anere(n)t als castels et als borcs quen ri- chartz lor auia tout. Et enaissi co(m)bateron epreseron totz aquels queis deffendion. et enaissi cobreron gran re dalquel quen ri- chartz lor auia tout. Equa(n)t enrichart fo(n) ue(n)- gutz doutramar et issuz de preison molt fo iratz edolens dels chastels edels borcs quel baron lauian totz ecom(en)set los amenassar fortmen de deseretar los ede destruire los. el uescoms de lemogas el coms de peiregors p(er) lo manteneme(n) quel reis de fransa lor au- ia fait efazia. Sil tengron la soas menass- as anien. eil manderon dizen quel era uen-
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/RIPRODUZIONE%20FOTOGRAFICA%20CANZONIERE%20K%20RITAGLIO%202.jpg	gutz trop braus etrop orgoillos. equeill mal so(n) grat lo farian franc ecortes et humil. equeill lo castiarion guerreian. Don bertrans de born si com cel que no(n) auia outra alegressa mas d(e) me- sclar los barons de guerra cant auzi quel reis menassa aquels baros que nol prezauan re(n) e metion p(er) nien lo sieu dig. equeill lauio(n) ma(n)- dat dizen queill lo chastiarion el farion mal son grat tornar franc ecortes. enbertrans sin fo molt alegres. esabia queil reis en era fort dolens eiratz daisso queill dizion edel castel de montron edazgen queill auian tout el fez un son sirue(n)tes p(er) far saillir lo rei richart ala guerra. ecant el ac fait son sirue(n)tes el lo ma(n) det an raimon iauzeran quera del comtat dul- gel sei(n)gner de pinous. Valens hom elarcs ecortes egentils. eno(n) era nuls hom encataloi(n)- gna que ualgues lui p(er) la (per)sona et ente(n)dia se en la marquesa querra filla del comte dur- gel emoiller den Girout de cabrieras. quera lo plus rics hom el plus gentils de cataloi(n)gna trait lo comte durgel son sei(n)gnor. Ecomensa enaissi lo sirue(n)tes. Qua(n)t la nouella flors par el uergan. (et)c(etera).

- letto 306 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

184v	
Aquesta es la razos daquest siruentes. xxiiij. QUant lo reis richartz sen fon passatz ou- tramar. tuit li baron de lemozi ede pei- regors se iureron ensems e feiron gra(n) ost. et anere(n)t als castel et als borcs quen ri- chartz lor auia tout. Et enaissi co(m)bateron epreseron totz aquels queis deffendion. et enaissi cobreron gran re dalquel quen ri- chart lor auia tout. Equa(n)t enrichart fo(n) ue(n)- gutz doutramar et issuz de preison molt fo iratz edolens dels chastels edels borcs quel baron lauian totz ecom(m)set los amenassar fortmen de deseretar los ede destruire los. el uescoms de lemogas el coms de peiregors p(er) lo manteneme(n) quel reis de fransa lor au- ia fait efazia. Sil tengron la soas menass- as anien. eil manderon dizen quel era uen-	Aquesta es la razos d'aquest sirventes. Quant lo reis Richartz s'en fon passatz outramar, tuit li baron de Lemozi e de Peiregors se iureron ensems e feiron gran ost et anerent als castel et als borcs qu'En Richartz lor avia tout. Et enaissi combateron e preseron totz aquels que'is deffendion et enaissi cobreron gran re d'alquel qu'En Richart lor avia tout. E quant En Richart fon vengutz d'outramar et issuz de preison, molt fo iratz e dolens dels chastels e dels borcs que'l baron l'avian totz, e commset los a menassar fortmen de deseretar los e de destruire los. E'l vescoms de Lemogas e'l coms de Peiregors, per lo mantenemen que'l reis de Fransa lor avia fait e fazia, si'l tengron las soas menassas a nien e'il manderon dizen qu'el era ven-

gutz trop braus etrop orgoillos. equeill mal so(n) grat lo farian franc ecortes et humil. Equeill lo castiarian guerreian. Don bertrans de born si com cel que no(n) auia outra aleghessa mas d(e) me- sclar los barons de guerra cant auzi quel reis menassa aquels baros que nol prezauan re(n) e metion p(er) nien lo sieu dig. equeill lauio(n) ma(n)- dat dizen queill lo chastiarion el farion mal son grat tornar franc ecortes. enbertrans sin fo molt alegres. esabia queil reis en era fort dolens eiratz daisso queill dizion edel castel de montron edazgen queill auian tout el fez un son sirue(n)tes p(er) far saillir lo rei richart ala guerra. ecant el ac fait son sirue(n)tes el lo ma(n) det an raimon iauzeran quera del comtat dulgel seigner de pinous. Ualens hom elarcs ecortes egentils. eno(n) era nuls hom encataloi(n)-gna que ualgues lui p(er) la (per)sona et ente(n)dia se en la marquesa querra filla del comte durgel emoiller den Girout de cabrieras. quera lo plus rics hom el plus gentils de cataloi(n)gna trait lo comte durgel son sei(n)gnor. Ecomensa enaissi lo sirue(n)tes. Qua(n)t la novella flors par el vergan. (et)c.	-gutz trop braus e trop orgoillos e que ill, mal son grat, lo farian franc e cortes et humil e que ill lo castiarian guerreian. Don Bertrans de Born, si com cel que non avia outra aleghessa mas de mesclar los barons de guerra, cant auzi que?l reis menassa aquels barons que no?l prezavan ren e metion per nien lo sieu dig, e qeill l?avion mandat dizen queill lo chastiarion e?l farion, mal son grat, tornar franc e cortes, En Bertrans si?n fo molt alegres. E sabia que?il reis en era fort dolens e iratz d?aisso que?ill dizion e del castel de Montron e d?Azgen que?ill avian tout. El fez un son sirventes per far saillir lo rei Richart a la guerra e cant el ac fait son sirventes, el lo mandet a?N Raimon iauzeran, qu?era del comtat d?Ulgel, seigner de Pinous, valens hom e larcs e cortes e gentils e non era nuls hom en Cataloigna que valgues lui per la persona, et entendia se en la marquesa, qu?erra filla del comte d?Urgel e moiller d?En Girout de Cabrieras, qu?era lo plus rics hom e?l plus gentils de Catalongna, trait lo comte d?Urgel, son seingnor. E comensa enaissi lo sirventes: ?Quant la novella flors par el vergan?? etc.
---	---

- letto 371 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-137>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f382.item.r=Chansonnier.langFR>